

11/10/1

200098691-001 1/1 ⑤
俄罗斯 R D C 070
2020/06/28

证明书

CERTIFICATE



中国国际贸易促进委员会暨中国国际商会
China Council for the Promotion of International Trade is China Chamber of International Commerce

中国国际贸易促进委员会



China Council for the Promotion of International Trade
China Chamber of International Commerce

证明书

CERTIFICATE



号码 No. 201100B0/034128

兹证明：在所附文件上的江苏赛康医疗设备股份有限公司的印章属实。

THIS IS TO CERTIFY THAT: the seal of JIANGSU SAIKANG MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD. on the annexed DOCUMENT is genuine.

China Council for the Promotion
of International Trade

授权签字:

Authorized
Signature:

Lyu Cuilian

日期: 2020年06月04日

(Date: Jun. 04, 2020)

证明书查询网址: Website for verifying the certificate: <http://www.rzccpit.com/validate.html>

6
俄字
下

Instruction manual

Electric hospital bed

SKD-A model

Approved by

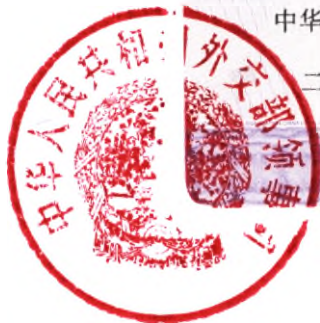
Name: Zhixiang Cai

Position: Director

蔡志祥

贸易促进
FICA
证明专用
CPIT
PROMOTION





中华人民共和国外交部
领事司参赞
二〇二〇年六月八日



Консульский отдел Посольства Российской Федерации
в КНР удостоверяет подлинность предстоящей подписи
и печати Консульского департамента МИД КНР
Регистрационный номер 2804
«10» июня 2020 г.
Головань М.В.

СОДЕРЖАНИЕ

1. НАИМЕНОВАНИЕ И КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	3
2. РАЗРАБОТЧИК/ПРОИЗВОДИТЕЛЬ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	3
3. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	4
4. ПОКАЗАНИЯ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	4
5. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	4
6. ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	4
7. ПОТЕНЦИАЛЬНЫЙ ПОТРЕБИТЕЛЬ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	4
8. ОПИСАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	4
9. ПЕРЕЧЕНЬ РИСКОВ И УПРАВЛЕНИЕ ЭТИМИ РИСКАМИ В ЦЕЛЯХ СНИЖЕНИЯ ИХ ДОПУСТИМОГО УРОВНЯ	5
10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	5
11. РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ	7
11.1. УСТАНОВКА КОЛЕС	7
11.2. УСТАНОВКА СПИНОК ТОРЦЕВЫХ ГОЛОВНОЙ И НОЖКИ	7
11.3. УСТАНОВКА ОГРАЖДЕНИЯ БОКОВОГО	8
11.4. СТОЙКА ИНФУЗОРНАЯ	8
12. СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ	9
12.1. РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ	9
12.2. МЕТОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СПИНОК ТОРЦЕВЫХ ГОЛОВНОЙ И НОЖКИ	9
12.3. МЕТОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОГРАЖДЕНИЯ	10
12.4. МЕТОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СТОЙКИ ИНФУЗОРНОЙ	10
12.5. МЕТОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОЛЕС	10
12.6. ДРЕНАЖНЫЙ КРЮК	11
13. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	11
13.1. ВНИМАНИЕ	11
13.2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ОСТОРОЖНОСТЬ	11
14. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	12
14.1. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ОЧИСТКИ И ДЕЗИНФЕКЦИИ	12
14.2. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОЧИСТКЕ И ДЕЗИНФЕКЦИИ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ В ПРОЦЕССЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	13
14.3. ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ ПЕРЕД НОВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	14
15. ИНФОРМАЦИЯ ОБ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ	14
16. УПАКОВКА	18
17. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ	18
18. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	18
19. МАРКИРОВКА	18
20. УТИЛИЗАЦИЯ	19
21. СРОК СЛУЖБЫ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	20
22. ГАРАНТИЯ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	20
23. ТРЕБОВАНИЯ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	20
24. СЕРТИФИКАЦИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТАНДАРТОВ	20
25. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА	21

НАИМЕНОВАНИЕ И КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

медицинская электрическая функциональная модель SKD-A в составе с принадлежностями:

1. Основание кровати – 1 шт.
2. Спинка торцевая головная -1 шт.
3. Спинка торцевая ножная - 1 шт.
4. Колесо с тормозом – 4 шт.
5. Стойка инфузионная – 1 шт.
6. Дренажные крючки – 4 шт.
7. Ограждение боковое – 2 шт.
8. Комплект крепежа – 1 шт.
9. Руководство по применению – 1 шт.
10. Матрас – 1 шт. (при необходимости)
11. Пульт управления – 1 шт.
12. Стойка для подтягивания – 1 шт.
13. Кабель питания – 1 шт.

Принадлежности:

1. Тумбочка прикроватная модель SKS002 – 1 шт.
2. Держатель для пульта вертикальный – 1 шт.

2. РАЗРАБОТЧИК/ПРОИЗВОДИТЕЛЬ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

• Разработчик:

Наименование: «Jiangsu Saikang Medical Equipment Co., Ltd.» (Цзянсу Сайканг Медикал Экуипмент Ко., Лтд.);
Адрес: No. 35 Lehong Road, Modern Agriculture Demonstration Park, Zhangjiagang City, Jiangsu Province, China (Китай);
Телефон: +86- 512-56385683;
Факс: +86- 512-56385681;
E-mail: bessie@zjgsaikang.com

• Производитель:

Наименование: «Jiangsu Saikang Medical Equipment Co., Ltd.» (Цзянсу Сайканг Медикал Экуипмент Ко., Лтд.);
Адрес: No. 35 Lehong Road, Modern Agriculture Demonstration Park, Zhangjiagang City, Jiangsu Province, China (Китай);
Телефон: +86- 512-56385683;
Факс: +86- 512-56385681;
E-mail: bessie@zjgsaikang.com

3. МЕСТА ПРОИЗВОДСТВА МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Наименование: «Jiangsu Saikang Medical Equipment Co., Ltd»
Адрес: No. 35 Lehong Road, Modern Agriculture Demonstration Park, Zhangjiagang City, Jiangsu Province, China (Китай).

4. УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ НА ТЕРРИТОРИИ РФ

Наименование: АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "Р-ФАРМ" (АО "Р-ФАРМ");
Адрес: 123154, г. Москва, ул. Берзарина, д. 19 к 1;
Тел: +7 (495) 956 79 37; +7 (495) 956 79 38;
E-mail: info@rpharm.ru

5. НАЗНАЧЕНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Кровать медицинская электрическая функциональная модель SKD-A в составе с принадлежностями (далее - кровать/изделие) предназначена для отдыха/сна в больничной палате/комнате, работающая от электрической сети, позволяющая медицинскому персоналу/пациенту регулировать положение касанием кнопки.

6. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Кровать предназначена для использования в больницах, санаториях, на домашнем уходе.

7. ПОКАЗАНИЯ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Кровать используется в следующих ситуациях:

- В больничных условиях во время интенсивной терапии при критических состояниях пациента, когда требуется круглосуточное медицинское наблюдение и постоянный мониторинг;
- Уход при острых состояниях, обеспечиваемый в больницах или других медицинских учреждениях, когда требуется медицинское наблюдение или мониторинг;
- Уход за пациентами с ожирением 3-4 степени;
- Долговременный медицинский уход, когда необходимо медицинское наблюдение и мониторинг;
- Профилактика и лечение пролежней и ожогов;
- Улучшение циркуляции крови в тканях;
- Нейтрализация мышечного напряжения в момент отдыха.

8. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Абсолютные:

- При вытяжении шейного отдела позвоночника;
- Нестабильный перелом позвоночника.

Относительные:

- Гемодинамическая нестабильность;
- Сильное возбуждение;
- Беременность;
- Прочие нестабильные переломы;
- Мониторинг ВЧД или внутричерепные дренажные устройства.

9. ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

При соблюдении правил хранения, транспортировки и эксплуатации согласно эксплуатационной документации побочных действий не выявлено.

10. ПОТЕНЦИАЛЬНЫЙ ПОТРЕБИТЕЛЬ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Кровать должна эксплуатироваться только под наблюдением квалифицированного медперсонала.

11. ОПИСАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Данная кровать является современным и удобным решением для ухода за лежачими пациентами и позволяет существенно упростить комплекс мероприятий при интенсивной терапии, реабилитации, лечении и уходе за пациентом. Кровать облегчает состояние пациента, помогая в присмотре и восстановлении, придавая удобную физиологическую позу больного в

ной зоне, поддерживая наиболее комфортное положение определённых частей тела за сменой углов наклона без нарушения покоя остальных частей тела, уменьшает дополнительное сдавливание на мягкие ткани, улучшает кровоток и препятствует появлению пролежней.

Электромеханическая конструкция открывает широкие возможности для врача или специалиста по уходу, с учётом индивидуальных рекомендаций и степени неподвижности пациента. Медицинское изделие оснащено несколькими типами приводов ради удобства пациента, что даёт возможность приподняться, поменять положение тела, избежать падения. Дополнительные приспособления делают нахождение больного в кровати комфортным и безболезненным, позволяя решить вопрос гигиены, снижая риск появления пролежней, уменьшая интенсивность болей и дискомфорта за счёт поднимающих опорных секций.

Медицинское изделие обладает следующими свойствами:

- Возможность электрической регулировки высоты кровати;
- Спинная секция и секция бёдер с электрическим управлением;
- Возможность электрической регулировки Кровати в положение Тренделенбург/антиТренделенбург;
- Возможность электрической регулировки секции голени (икры) в необходимом для сосудов положении;
- Матрасное основание;
- Одинарные колеса-ролики.

12. ПЕРЕЧЕНЬ РИСКОВ И УПРАВЛЕНИЕ ЭТИМИ РИСКАМИ В ЦЕЛЯХ СНИЖЕНИЯ ИХ ДОПУСТИМОГО УРОВНЯ

Оценка менеджмента рисков была проведена и документирована в рамках основного плана и отчёта по менеджменту рисков, включая:

- Анализ рисков, связанных с применением изделия;
- Назначение изделия и характеристики, влияющие на безопасность;
- Потенциальные опасности;
- Потенциальный клинический вред и сопутствующие серьёзные последствия;
- Анализ соотношения клинического риска и пользы.

Был разработан анализ видов и последствий применения для оценки рисков, связанных с изделием с целью определения возможности его использования по назначению.

В рамках процедуры производителем были определены опасности, связанные с использованием, конструкцией и процедурами. Опасности с неприемлемым уровнем риска были сокращены до приемлемого уровня путём изменения конструкции, проведения испытаний и других взаимоприемлемых мер.

В настоящее время производитель использует процедуру оценки степени тяжести клинических рисков по шкале от незначительных до критических рисков. При выявлении неприемлемых уровней индекса рисков требовались меры для сокращения рисков.

На основании анализа были выявлены и сокращены до приемлемых уровней все установленные и предвидимые заранее опасности, и сопутствующие риски.

Требования к менеджменту рисков соответствуют основным требованиям Директивы 93/42/ЕЕС.

13. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Поверхность кровати – сталь, марки 303 с порошковым покрытием, с отверстиями.
- Спинки головная и ножная - доски из АБС легко собираются и разбираются.
- Пульт управления - Пластик марки Delrin 100P.
- Матрас – Ткань, марки Pentaflex, Simuflex, ComformX
- Складные ограждения - сталь, марки 303, Полиуретан марки Jotun Hardtop XP.

Степень угла наклона секций головы и ноги можно регулировать с помощью пульта управления, чтобы пациент чувствовал себя комфортно, высоту кровати так же можно регулировать электроприводом с помощью пульта управления.

Колёса с тормозом имеют диаметр 12,7 см. Они обеспечивают стабильное движение кровати и не оставляют следов на полу.

Характеризуется безопасностью в использовании, простотой очистки и дезинфекции.

Основные характеристики медицинского изделия:

Модель №.	SKD-A
Угол подъёма коленного упора	0°-35°(±5°)
Угол подъёма спинки	0°-75°(±5°)
Регулирование высоты	400-710 мм
Максимальная нагрузка	135 кг
Общий размер (Д x Ш x В)	2110 x 960 x (400-710) мм
Масса кровати	226 кг (±5%)
Входная мощность, не более	1,6А при 100-240 В переменного тока, 50/60 Гц
Защита от электрического удара	Класс 2, тип В
Тумбочка прикроватная: Габариты (±5%) Масса (±5%)	465x 475 x 760 мм 10,5 кг
Держатель для пульта вертикальный: Габариты (±5%) Масса (±5%)	171 x 62 мм 0,3 кг
Кабель питания: Длина (±5%) Масса (±5%)	2980 мм 0,15 кг
Стойка для подтягивания: Габариты (±5%) Масса (±5%)	1475 x 410 мм 1,35 кг
Пульт управления: Габариты (±5%) Масса (±5%)	169 x 59 мм 0,3 кг
Матрас: Габариты (±5%) Масса (±5%)	1910 x 830 x 100 мм 5,8 кг
Стойка инфузионная: Высота (±5%) Масса (±5%)	1010 мм 0,8 кг
Наибольшее усилие, необходимое для перемещения медицинского изделия:	Не более 150Н (15кгс)

Классификация медицинского изделия:

В зависимости от степени потенциального риска применения в медицинских целях, медицинское изделие Кровать медицинская электрическая функциональная модель SKD-A в составе с принадлежностями относится к классу 2а, в соответствии с Европейской Директивой 93/42/ЕЕС.

Защита от электрического удара: Класс 2, тип В.

Радиоизлучение CISPR 11: Класс А.

Гармонические излучения IEC 61000-3-2: Класс А.

Класс по IPX4

14. РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

экономии объёма упаковки и безопасной транспортировки полученная медицинская кровать не собрана. Возможно, вам придётся установить торцевые спинки головную и ножную, колёса и пр.

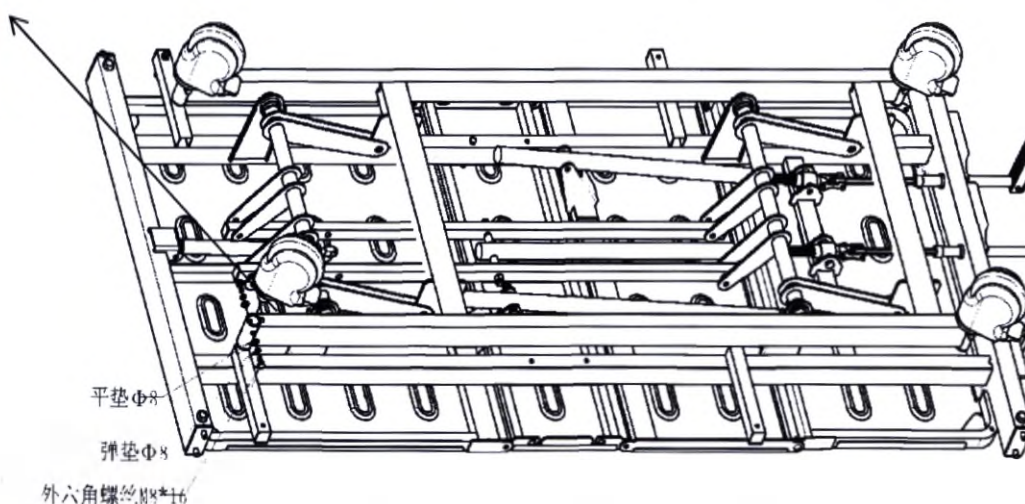
Руководство по установке поставляется вместе с Руководством Пользователя. Пожалуйста, внимательно прочитайте это руководство и строго следуйте инструкциям. Четыре части установки должны быть закончены перед использованием кровати.

Внимание: Убедитесь, что кровать собрана полностью перед использованием.

14.1. УСТАНОВКА КОЛЕС

Этап 1: Переверните кровать и держите её горизонтально.

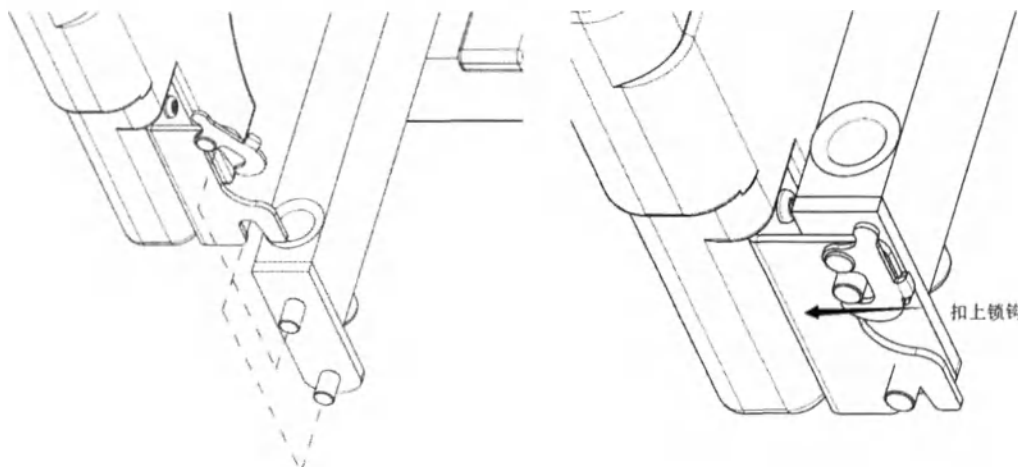
Этап 2: Вставьте винт в отверстие колёс, как показано на рисунке, привинтите ролики винтами к ножке кровати и установите колёса.



14.2. УСТАНОВКА СПИНОК ТОРЦЕВЫХ ГОЛОВНОЙ И НОЖКИ

Этап 1: Поднимите вращающийся крюк на спинках торцевых головной и ножной

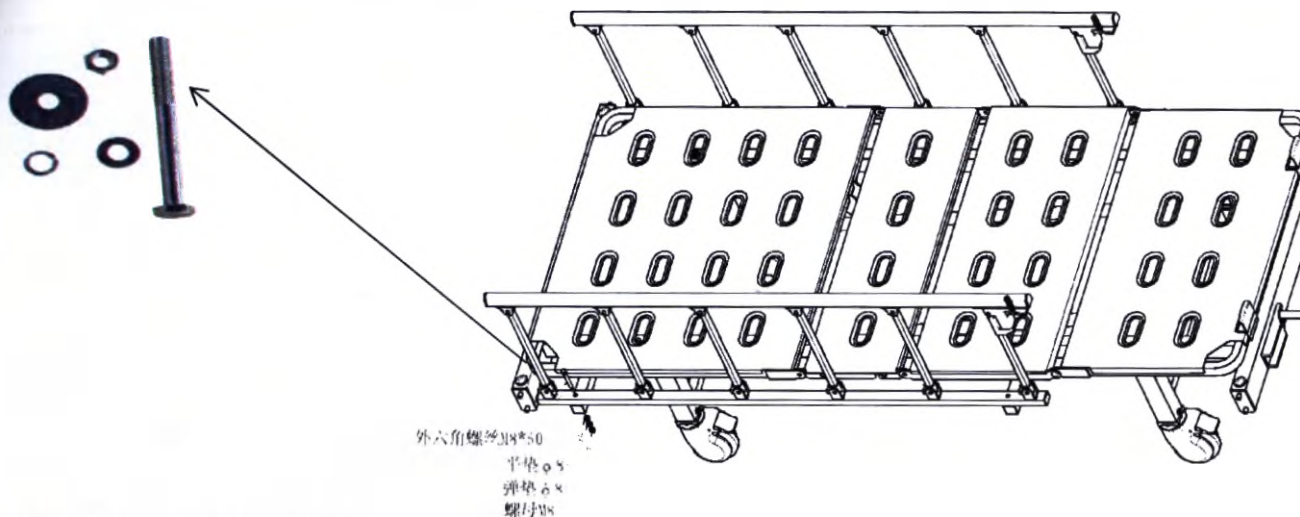
Этап 2: С двух сторон есть два крючка, держите спинки торцевые головную и ножную, чтобы закрепить их на двух стальных стойках.



УСТАНОВКА ОГРАЖДЕНИЯ БОКОВОГО

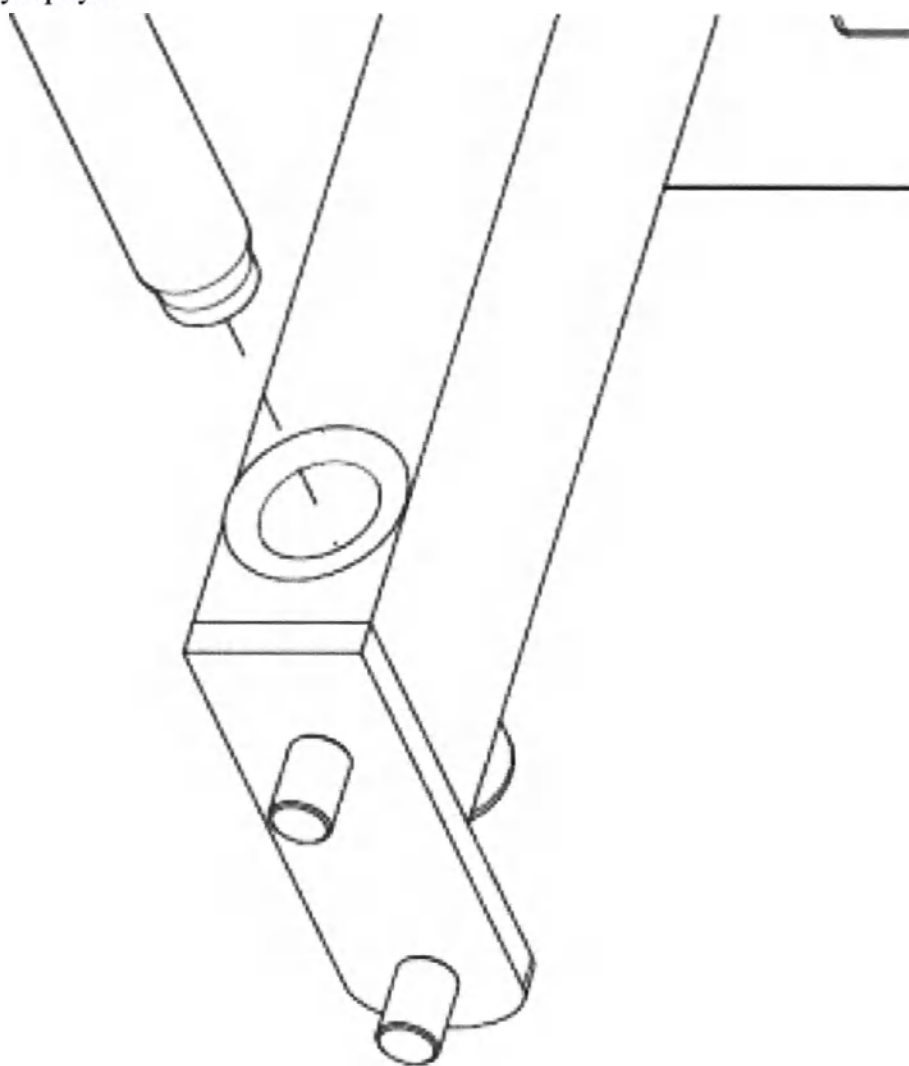
1: Цельтесь в отверстие в основании кровати.

2: Сначала вставьте длинный винт и маленькую шайбу, затем установите большую винную шайбу, отделите шайбу от гайки, наконец, затяните гайку



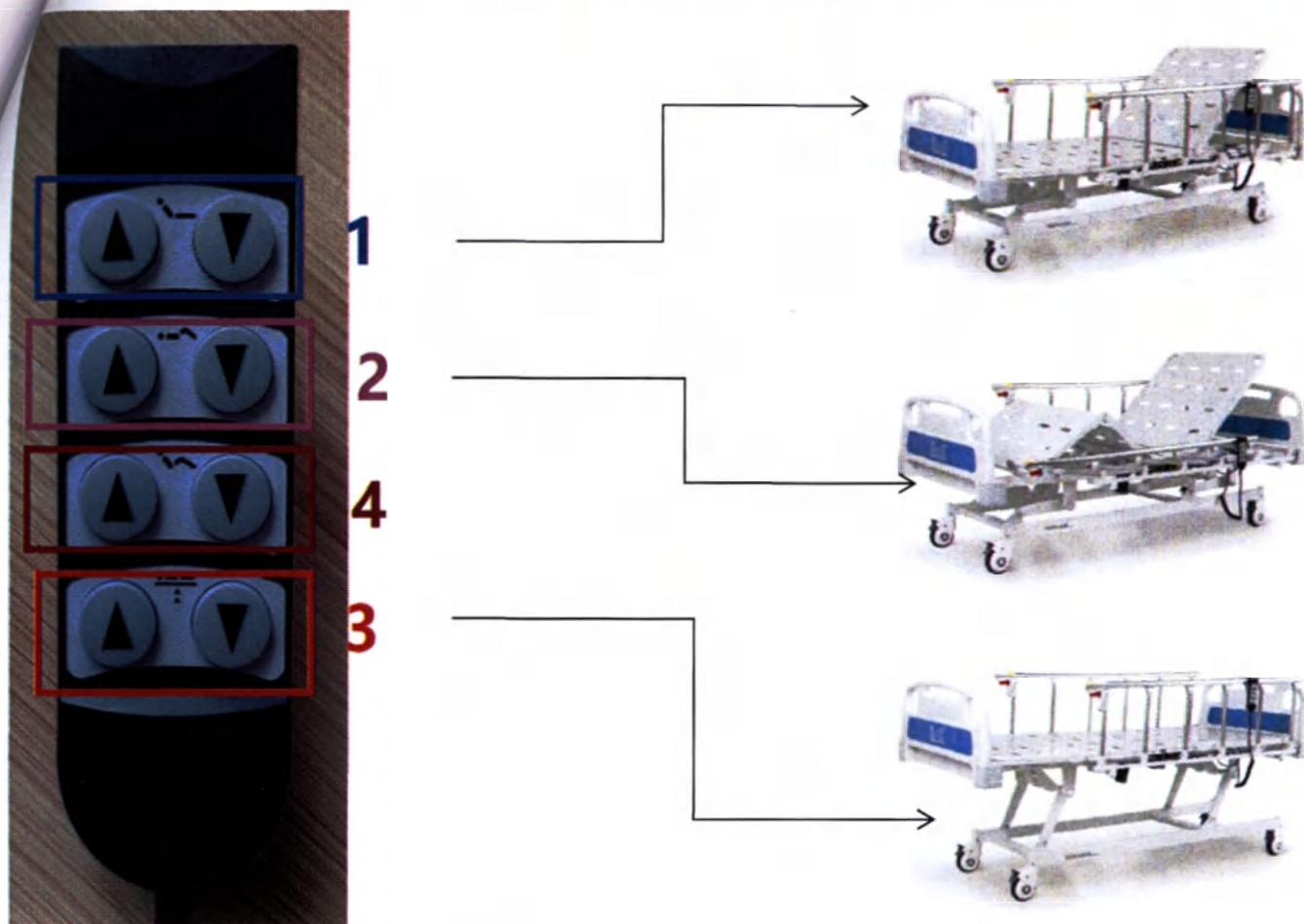
14.4. СТОЙКА ИНфуЗОРНАЯ

Вставьте стойку инфузорную



РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ

Различные положения могут быть регулированы с помощью пульта управления:



Кнопка 1 для задней части вверх и вниз

Регулировка угла опоры для ног:

Кнопка 2 для части ноги вверх и вниз

Регулирование высоты:

Кнопка 3 для регулирования высоты кровати

Авто функция:

Кнопка 4 предназначена для одновременного управления задней частью и частью ног.

15.2. МЕТОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СПИНОК ТОРЦЕВЫХ ГОЛОВНОЙ И НОЖКИ

Поднимите вращающийся крюк на спинках торцевых головной и ножной, спинки торцевые головную и ножную можно снять непосредственно.



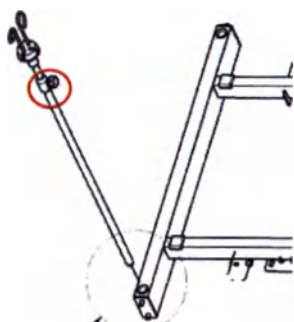
МЕТОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОГРАЖДЕНИЯ

Нажмите ручку на ограждении, опустите её, чтобы можно было опустить ограждение; возьмите ограждение за ручку, и ограждение можно поднять и зафиксировать.



15.4. МЕТОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СТОЙКИ ИНФУЗОРНОЙ

Вставьте стойку инфузорную непосредственно в отверстие стойки инфузорной, а высоту её можно отрегулировать с помощью ручки



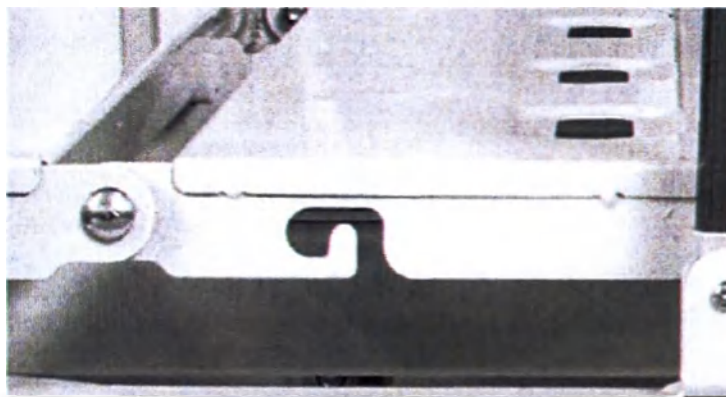
15.5. МЕТОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОЛЁС

Нажмите на педаль, чтобы заблокировать колёса, и кровать будет зафиксирована. Нажмите на педаль снова, чтобы разблокировать тормоз.



ДРЕНАЖНЫЙ КРЮК

Дренажный крюк, используемый для кровати. Используется для подвешивания мешка с мочой.



16. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПО НАЗНАЧЕНИЮ, С МЕДИЦИНСКИМ ИЗДЕЛИЕМ СЛЕДУЕТ РАБОТАТЬ В ПЕРЧАТКАХ.

16.1. ВНИМАНИЕ

- Пользователи должны внимательно прочитать это руководство, следовать инструкциям и ознакомиться с правильными процедурами эксплуатации и обслуживания медицинской кровати.
- При переносе пациентов обязательно заблокируйте ограждение. Компания не несёт ответственности за любые последствия, вызванные неправильной эксплуатацией.
- Незаконные и варварские действия и операции по перегрузке запрещены, чтобы избежать неправильного использования, повреждающего медицинскую кровать.

16.2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ОСТОРОЖНОСТЬ

- НЕ ДОПУСКАЙТЕ ДЕТЕЙ НА КРОВАТЬ ИЛИ БЛИЗКО К НЕЙ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ.
- НЕ ПОЗВОЛЯЙТЕ ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ ЭТО УСТРОЙСТВО ДЕТЯМ.
- ПРИ РАБОТЕ ВСЕГДА СЛЕДИТЕ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ ЧЕЛОВЕК, ЛЕЖАЩИЙ НА КРОВАТИ, БЫЛ ПРАВИЛЬНО РАСПОЛОЖЕН В ПРЕДЕЛАХ КРОВАТИ. НЕ ДОПУСКАЙТЕ, ЧТОБЫ КАКИЕ-ЛИБО КОНЕЧНОСТИ ВЫСТУПАЛИ НАД БОКОВОЙ СТЕНКОЙ ИЛИ МЕЖДУ ПЕРИЛАМИ КРОВАТИ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ КАКИХ-ЛИБО ФУНКЦИЙ.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ НЕСАНКЦИОНИРОВАННЫЕ ОГРАЖДЕНИЯ.
- ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ/ОСТОРОЖНОСТЬ, НЕПРАВИЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ МОГУТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМЕ И / ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЮ ИМУЩЕСТВА.
- ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОБОРУДОВАНИЯ НОСОВОГО ИЛИ МАСКИРУЮЩЕГО ТИПА КИСЛОРОДНЫЕ ИЛИ ВОЗДУШНЫЕ ТРУБКИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПРОЛОЖЕНЫ И ЗАКРЕПЛЕНЫ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ ГАРАНТИРОВАТЬ, ЧТО ТРУБКИ НЕ ЗАПУТЫВАЮТСЯ И В КОНЕЧНОМ ИТОГЕ НЕ РАЗРЫВАЮТСЯ ПРИ НОРМАЛЬНОЙ РАБОТЕ КРОВАТИ.
- ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ, УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ЗАКЛЁПКИ РАМКИ КРОВАТИ ПРАВИЛЬНО УСТАНОВЛЕНЫ В КОНЦЕВЫХ КРЮКАХ КРОВАТИ: В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМЕ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЮ.

СЛЕДИТЕ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ НА ВСЕХ ДВИЖУЩИХСЯ ЧАСТЯХ НЕ БЫЛО ПРЕПЯТСТВИЙ (НАПРИМЕР, ОДЕЯЛ / ПРОСТЫНЕЙ, НАГРЕВАТЕЛЬНЫХ ОДЕЯЛ / ПРОКЛАДOK, ТРУБОК, ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ И ДРУГИХ ТИПОВ ПРОДУКЦИЙ).

17. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Кровать поставляется нестерильной и стерилизации не требует.

Рекомендуется, чтобы частота периодического осмотра и профилактического ремонта медицинского изделия была не менее чем раз в год.

17.1. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ОЧИСТКИ И ДЕЗИНФЕКЦИИ

Далее приведены рекомендации по проведению очистки и дезинфекции Кровати.

Перед применением рекомендуется изучить все разделы настоящего руководства.



Во избежание перекрёстного загрязнения и повреждения оборудования рекомендуется производить очистку и мытье Кровати во время эксплуатации, а также перед новым использованием, согласно приведённым ниже инструкциям. При условии выполнения инструкций изготовителя допускается применение установленных в медицинском учреждении протоколов и правил, касающихся уничтожения переносимых с кровью патогенных микроорганизмов.



Всегда отсоединяйте кровать от источника электропитания перед очисткой. Несоблюдение этой рекомендации может привести к повреждению оборудования и (или) поражению электрическим током.



Отсоедините Кровать от электрической сети перед началом чистки или техобслуживанием.

Секции платформы:

- Секции платформы снимаются, если потянуть их от рамы по направлению вверх.
- При замене каждой секции сначала убедитесь в том, что секция правильно позиционирована на раме, затем сильно нажимайте вниз, пока она не зафиксируется на месте.

Дезинфекция:



*Следите за тем, чтобы не намочить вилку питания и кабель питания.
Не используйте абразивные составы или губки, или дезинфицирующие растворы на основе фенола.
Не применяйте чистку струёй или моечные туннели.
Не удаляйте консистентную смазку с поршней исполнительного механизма.*



Данная инструкция также применима к вспомогательному оборудованию, кроме матрасов.

Медицинское изделие следует мыть и дезинфицировать еженедельно и перед размещением каждого нового пациента.

да:

- Снимите с Кровати матрас и все вспомогательное оборудование.
- Для чистки необходимо снять головные/ножные спинки.
- Надев подходящую защитную одежду, протрите все поверхности одноразовой тканью, смоченной в тёплой воде и нейтральном моющем средстве.
- Начните чистку с верхних секций Кровати и обработайте все горизонтальные поверхности.
- Проводите чистку методически, начиная с верхней секции и к нижней секции Кровати, и чистку колес производите в последнюю очередь.
- Будьте особенно внимательны, чтобы очистить области, в которых могут собираться пыль или грязь.
- Протрите ещё раз новой одноразовой тканью, смоченной в чистой воде, и осушите, используя одноразовые бумажные полотенца.
- Промойте чистой водой и высушите бумажными полотенцами, прежде чем класть матрас, дождитесь полного высыхания вымытых поверхностей.

Дезинфекция:

- Рекомендуется проводить дезинфекцию путём протирания 70 % спиртовым раствором или раствором гипохлорита в концентрации 1000 ppm.
- Хотя применение гипохлорита для дезинфекции путём протирания допустимо, следует помнить, что при интенсивном его использовании возможно обесцвечивание и выцветание тканей и ярлыков.
- Запрещается использовать гипохлориты при стирке чехлов.
- Блок управления надувным матрасом следует мыть и дезинфицировать еженедельно и перед размещением каждого нового пациента.



*Не рекомендуется использовать дезинфекторы типа йодофора (например, бетадин и т.п.), они будут оставлять пятна на ткани.
Следите за тем, чтобы не намочить вилку и кабель питания.
Не используйте абразивные составы или губки, или дезинфицирующие растворы на основе фенола.
Не применяйте чистку струей или моечные туннели.*

17.2. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОЧИСТКЕ И ДЕЗИНФЕКЦИИ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ В ПРОЦЕССЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Далее приведены рекомендации по очистке и дезинфекции медицинского изделия в процессе использования.

Перед применением рекомендуется изучить все разделы настоящего руководства.



Во избежание перекрёстного загрязнения и повреждения оборудования рекомендуется производить очистку и мытье медицинского изделия во время эксплуатации, а также перед новым использованием, согласно приведённым ниже инструкциям. При условии выполнения инструкций изготовителя допускается применение установленных в медицинском учреждении протоколов и правил, касающихся уничтожения переносимых с кровью патогенных микроорганизмов.



Всегда отсоединяйте медицинское изделие от сетевой розетки перед очисткой. Несоблюдение этой рекомендации может привести к повреждению оборудования и (или) поражению электрическим током.

тка медицинского изделия в процессе использования:



Не допускайте проникновения жидкостей в панели управления медицинского изделия.

- По возможности переместите пациента с Кровати перед очисткой.
- Ежедневный уход и очищение предполагают протирание всех поверхностей и боковых ограждений (при необходимости) во время купания пациента.
- Следуйте инструкциям по очистке и уходу для той опорной поверхности, которую использует пациент.
- Отключите медицинское изделие от сетевой розетки.
- Осмотрите кабель питания на предмет износа или наличия повреждений.
- Если кабель электропитания медицинского изделия изношен или поврежден, эксплуатация системы недопустима.
- При обнаружении повреждений обратитесь в компанию «Jiangsu Saikang Medical Equipment Co., Ltd.».
- Протрите поверхности медицинского изделия влажной тканью, смоченной в теплом мыльном растворе или растворе разрешённого к применению в медицинском учреждении дезинфицирующего средства (при приготовлении раствора следуйте указаниям производителя).
- Ополосните наматрасник чистой водой и дайте ему полностью высохнуть.
- Перед возобновлением эксплуатации Кровати дождитесь полного высыхания всех её компонентов.
- Перед возобновлением эксплуатации медицинского изделия проверьте все её компоненты на предмет наличия повреждений.
- Свяжитесь с компанией «Jiangsu Saikang Medical Equipment Co., Ltd», если требуются сервисное обслуживание или замена.
- Подключите Кровать к сетевой розетке и настройте параметры.

17.3. ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ ПЕРЕД НОВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Отключите раму от розетки.
- Протрите поверхности матрас влажной тканью, предварительно смоченной в теплом мыльном растворе или растворе разрешённого к применению в медицинском учреждении дезинфицирующего средства (при приготовлении раствора следуйте указаниям производителя).
- Ополосните протёртые поверхности чистой водой.
- Перед возобновлением эксплуатации системы дождитесь полного высыхания всех её компонентов.
- Перед возобновлением эксплуатации матраса проверьте все его компоненты на предмет наличия повреждений.
- Свяжитесь с компанией «Jiangsu Saikang Medical Equipment Co., Ltd», если требуются сервисное обслуживание или замена.

18. ИНФОРМАЦИЯ ОБ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ



Использование неутверждённого вспомогательного оборудования может приводить к усилению излучения или снижению устойчивости оборудования. При использовании данного МИ вблизи других электронных приборов пользователь должен осмотреть оборудование для проверки того, что оно работает нормально.

Руководство и заявление изготовителя — электромагнитные помехи

Медицинское изделие предназначено для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Заказчик или пользователь медицинского изделия должен удостовериться в том, что кровать эксплуатируется именно в таких условиях.

Тест на электромагнитное излучение	Соответствие	Указания по эксплуатации в электромагнитной среде
Радиоизлучение CISPR 11	Группа 1	Медицинское изделие использует РЧ-энергию только для выполнения внутренних функций. Поэтому уровень ее радиочастотного излучения является минимальным и
Радиоизлучение CISPR 11	Класс А	Медицинское изделие подходит для использования в любых помещениях, кроме бытовых и тех, которые напрямую подключены к коммунальной низковольтной системе электроснабжения, поставляющей электроэнергию в бытовые помещения.
Гармонические излучения IEC 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения и импульсное излучение IEC 61000-3-3	Соответствует	

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитная защищенность

Медицинское изделие предназначено для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Заказчик или пользователь медицинского изделия должен удостовериться в том, что Кровать эксплуатируется именно в таких условиях.

Испытание на защищенность	IEC 60601 Уровень по данным испытаний	Уровень по нормативам	Указания по эксплуатации в электромагнитной среде
Электростатический разряд (ESD), IEC 61000-4-2	± 6 кВ контакт ± 8 кВ воздух	± 6 кВ контакт ± 8 кВ воздух	Устройство должно располагаться в помещении с деревянным, бетонным либо облицованным керамической плиткой полом. Если пол покрыт синтетическим материалом, относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30%.

Руководство и заявление изготовителя — электромагнитные помехи

Быстрые электрические переходные процессы или всплески IEC 61000-4-4	± 2 кВ для линий электроснабжения	± 2 кВ	Качество сети питания должно соответствовать типовым требованиям для сетей жилых домов или больниц.
	± 1 кВ для входных и выходных линий	Не применимо	
Импульсы IEC 61000-4-5	± 1 кВ между фазами	± 1 кВ	Качество сети питания должно соответствовать типовым требованиям для сетей жилых домов или больниц.
	± 2 кВ между фазой и землей	± 2 кВ	
Падения напряжения, краткие прерывания и изменения напряжения входных линий сети питания, IEC 61000-4-11	70 % UT (падение 30 % по UT) за 25 циклов	70 % входного напряжения за 500 мс	Качество сети питания должно соответствовать типовым требованиям для сетей жилых домов или больниц Если пользователю медицинского изделия требуется постоянная работа во время перебоев подачи питания, рекомендовано питать медицинское
	40 % UT (падение 60 % по UT) за 5 циклов	40 % входного напряжения за 100 мс	
	< 5 % UT (падение > 95 % по UT) за 0,5 цикла	< 5 % входного напряжения за 10 мс	

	< 5 % U_T (падение >95 % по U_T) за 5 с.	<5 % входного напряжения за 5000 мс	изделие от источника бесперебойного питания.
Магнитное поле при частоте сетевого питания (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля промышленной частоты должны быть на уровне, соответствующем обычным промышленным и медицинским условиям.



U_T — это напряжение переменного тока до применения уровня теста

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитная защищенность

Медицинское изделие предназначено для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Заказчик или пользователь медицинского изделия должен удостовериться в том, что Кровать эксплуатируется именно в таких условиях.

Испытание на защищенность	Уровень проверки IEC 60601	Уровень по нормативам	Указания по эксплуатации в электромагнитной среде
Наведенные радиопомехи IEC 61000-4-6	3 В ср. кв. От 150 кГц до 800 МГц	3В	Переносное и мобильное оборудование для радиосвязи должно использоваться не ближе, чем на рекомендованном разделяющем расстоянии от любой части медицинского изделия, в том числе от кабелей. Рекомендованное разделяющее расстояние рассчитывается исходя из уравнения применительно к частоте передатчика. Рекомендуемое расстояние $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P}$ от 80 МГц до 800 МГц $d = 2,3 \sqrt{P}$ от 800 МГц до 2,5 ГГц где P — максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным изготовителя передатчика, а d — рекомендуемое расстояние в метрах (м). Напряженность поля фиксированных РЧ- передатчиков, определяемая в ходе анализа электромагнитной обстановки(а), должна быть ниже допустимого уровня в каждом диапазоне частот(б). Помехи могут возникать вблизи оборудования со следующим символом:
Излучаемые радиопомехи IEC 61000-4-6	80 мГц 3В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц	3В/м	



На частотах 80 МГц и 800 МГц применяются требования для более высокого частотного диапазона.

Эти рекомендации применимы не во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение конструкций, объектов и людей.

(а) Напряженность полей неподвижных радиопередатчиков, например, базовых станций мобильной связи (беспроводных и сотовых телефонов), мобильных радиостанций, любительских передатчиков, радиостанций в АМ- и FM-диапазонах и телепередатчиков теоретически не поддается точному прогнозированию. Для оценки электромагнитной среды стационарных радиочастотных радиопередатчиков следует проводить электромагнитное исследование на месте. Если измеренная напряженность поля в месте использования медицинского изделия превышает соответствующий уровень совместимости с РЧ-излучением, следует установить наблюдение за функционированием медицинского изделия, чтобы убедиться в правильности ее работы. При наличии сбоев в работе могут потребоваться дополнительные меры, например, переориентация или изменение местоположения медицинского изделия.

(б) В частотном диапазоне от 150 кГц до 80 МГц напряженность электромагнитных полей должна быть менее 3 В/м.

Рекомендованные разделяющие расстояния между переносным и мобильным оборудованием для радиочастотной связи и медицинского изделия

Медицинское изделие предназначено для использования в электромагнитной среде контролируемых излучаемых РЧ-помех. Покупатель или пользователь медицинского изделия может предотвратить воздействие электромагнитных помех. Для этого требуется поддерживать минимальное расстояние между портативным и мобильным оборудованием РЧ-связи (передатчиками) и медицинским изделием в соответствии с приведенными ниже рекомендациями, ориентируясь на максимальную мощность выходного сигнала оборудования связи.

Расчетная максимальная выходная мощность передатчика W	Разделяющие расстояния, соответствующие частоте работы передатчика, м		
	от 150 кГц до 80 МГц $d = 1,2 \sqrt{P}$	от 80 МГц до 800 МГц $d = 1,2 \sqrt{P}$	от 800 МГц до 2,5 ГГц $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,10	0,38	0,38	0,73
1,00	1,20	1,20	2,30
10,00	3,80	3,80	7,30
100,00	12,00	12,00	23,00

Для передатчиков, расчетная мощность которых отсутствует в списке ниже, рекомендуемое разделяющее расстояние d в метрах (м) может быть оценено исходя из уравнения, в котором используется мощность передатчика, где P — максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя.



На частотах 80 МГц и 800 МГц применяются требования для более высокого частотного диапазона.

Эти рекомендации применимы не во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение конструкций, объектов и людей.

19. УПАКОВКА

Упаковка кровати

Основные части и принадлежности МИ фиксируются и поставляются в деревянных ящиках с вложенной эксплуатационной документацией.

Габариты, не более: Д x Ш x В = 2170 мм x 1030 мм x 1390 мм

20. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Транспортирование упакованного изделия осуществляется всеми видами сухопутного и водного транспорта в закрытых транспортных средствах в соответствии с действующими правилами перевозок при температуре от -15 °С до +60 °С, относительной влажности воздуха не более 80 % и атмосферном давлении от 500 до 1060 кПа.

При хранении изделие устойчиво к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -15 °С до +60 °С при относительной влажности воздуха от 20% до 90% и атмосферном давлении от 500 гПа до 1060 гПа.

21. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

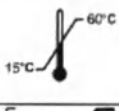
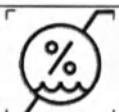
Температура окружающей среды: от 14 °С до 35 °С

Относительная влажность воздуха: от 20 % до 80 %, без образования конденсата

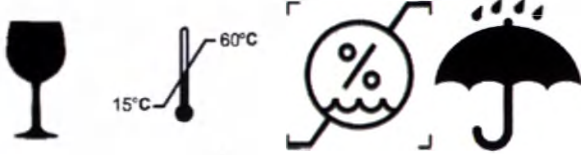
Высота над уровнем моря: до 2000 м (6562 фута)

22. МАРКИРОВКА

Расшифровка маркировочных символов:

Обратитесь к инструкции по применению	
Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению	
Серийный номер	
Изделие класса 2	
Рабочая часть типа В	
Хрупкое, обращаться осторожно	
Беречь от влаги	
Температурный диапазон	
Диапазон влажности	

поставке на территорию РФ в целях обращения рядом с оригинальной маркировкой, но, не скрывая её, медицинское изделие маскируется локальным стикером, который имеет приоритет для РФ.

Кровать медицинская электрическая функциональная модель SKD-A в составе с принадлежностями		
SN		
Производитель:	Цзянсу Сайканг Медикал Экуипмент Ко., Лтд.	 Jiangsu Saikang Medical Equipment Co., Ltd.
Страна происхождения:	Китай	China
Уполномоченный представитель производителя в РФ:	АО «Р-Фарм», 123154, Москва, ул. Берзарина, д. 19, корп. 1, тел. 8-495-956-79-37 факс: 8-495-956-79-38 e-mail: info@rpharm.ru	
		
Класс по IPX4 Входная мощность, не более 1,6А при 100-240 В переменного тока, 50/60 Гц Радионизлучение CISPR 11: Класс А. Гармонические излучения IEC 61000-3-2: Класс А.		
		
Регистрационное удостоверение № _____ от _____ г.		

**Итоговый вариант этикетки может быть изменен по усмотрению производителя.*

23. УТИЛИЗАЦИЯ

При неправильной утилизации данного оборудования и его составных частей могут вырабатываться вредные вещества, загрязняющие окружающую среду.

Основание кровати	Подлежит вторичной переработке по отдельности
Матрас	- В случае загрязнения следует утилизировать как потенциально опасные медицинские отходы и сжечь при температуре выше 1100 °С. - Незагрязненный матрас может быть утилизирован через общественную свалку отходов.

МИ должно быть утилизировано согласно требованиям СанПин 2.1.3684-21 (Класс А).
 МИ необходимо сдать в соответствующий пункт приёма для утилизации электрического и электронного оборудования. Таким образом Вы поможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могут быть

ны неправильной утилизацией настоящего МИ. Повторная переработка материалов может сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации по переработке настоящего МИ, пожалуйста, обратитесь в Ваш местный муниципальный совет, клуб по утилизации бытового мусора или в организацию, где было приобретено МИ.

24. СРОК СЛУЖБЫ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Срок службы Кровати составляет:

- Основание кровати – 10 лет
- Матрас – 5 лет

«Срок службы» определяется как период, во время которого МИ поддерживает установленные эксплуатационные показатели и показатели безопасности при условии, что оно обслуживалось и эксплуатировалось в обычных условиях в соответствии с требованиями этих инструкций.

25. ГАРАНТИЯ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Гарантийный срок эксплуатации медицинского изделия: 12 месяцев.

Стандартные сроки и условия продаж применяются ко всем МИ. Копия предоставляется по запросу. В ней содержатся все детали условий гарантии, и она не ограничивает законных прав потребителя.

По вопросам сервисного обслуживания, ремонта и любым другим вопросам относительно данного МИ обращайтесь в местное представительство компании «Jiangsu Saikang Medical Equipment Co., Ltd.» или к её официальному дистрибьютору.

При обращении в компанию «Jiangsu Saikang Medical Equipment Co., Ltd.» по вопросам сервисного обслуживания, запасных частей или аксессуаров имейте под рукой номер модели и серийный номер оборудования.

26. ТРЕБОВАНИЯ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Данное изделие при использовании, транспортировке и хранении не оказывает негативного воздействия на человека и окружающую среду.

27. СЕРТИФИКАЦИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТАНДАРТОВ

Заголовок	Сертификат №
Сертификат ЕС	CE 15086461 001
Сертификат ISO 13485	34290

Стандарт №	Заголовок
ISO 13485:2012	Требования системы управления качеством к медицинским устройствам
EN ISO 14971:2012	Применение процедуры управления рисками к медицинским устройствам
ISO 10993-1:2009	Биологическая оценка медицинских устройств. Оценка и тестирование.
IEC 60601-1: 2005 + CORR. 1 (2006) + CORR. 2 (2007) + AM1:2012	Медицинское электрооборудование. Общие требования по базовой безопасности и основным эксплуатационным характеристикам.
IEC 60601-2-52:2009	Медицинское электрооборудование. Общие требования по базовой безопасности и основным эксплуатационным характеристикам.
IEC60601-1-2: 2007	Медицинское электрооборудование. Общие требования по базовой безопасности и основным эксплуатационным характеристикам. Вспомогательный стандарт.

Арт №	Заголовок
	Электромагнитная совместимость. Требования и тестирование.
93/42/EEC MDD с дополнениями 2007/47/EC	Директива по медицинским устройствам
CAN/CSA-C22.2 No.60601-1 (2008)	(Медицинское электрооборудование – Часть 1: Общие требования к базовой безопасности и основным эксплуатационным характеристикам) (включая национальные отличия для Канады)

28. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

По вопросам обращения медицинского изделия обращаться:
 Уполномоченный представитель производителя на территории РФ
 АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "Р-ФАРМ" (АО "Р-ФАРМ");
 123154, г. Москва, ул. Берзарины, д. 19 к 1;
 Тел: +7 (495) 956 79 37; +7 (495) 956 79 38;
 E-mail: info@rpharm.ru

Перевод с английского и китайского языков на русский язык

Штамп:

200098691-001 1/1 ©
РОССИЯ RDC 070
28.06.2020 г.

СЕРТИФИКАТ

Китайский комитет содействия развитию международной торговли — Китайская палата международной торговли

**Китайский комитет содействия развитию международной торговли, Китайская
палата международной торговли**

УДОСТОВЕРЕНИЕ



№ 201100B0/034128

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, ЧТО печать компании «ЦЗЯНСУ САЙКАНГ
МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД» (JIANGSU SAIKANG MEDICAL EQUIPMENT CO.,
LTD) на прилагаемом ДОКУМЕНТЕ является подлинной.

**Китайский совет по содействию
международной торговле**

Подпись /Подпись/
уполномоченного Люй Цуйлянь
лица: (Lyu Cuilian)
Дата: 4 июня 2020 г.

Печать: КИТАЙСКИЙ КОМИТЕТ СОДЕЙСТВИЯ РАЗВИТИЮ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
 СЕРТИФИКАЦИЯ
 СПЕЦИАЛЬНАЯ ПЕЧАТЬ ДЛЯ УДОСТОВЕРЕНИЯ КОММЕРЧЕСКИХ СДЕЛОК
 ССРПТ

Веб-сайт для проверки удостоверения: <http://www.rzcepit.com/validate.html>

KANG/Medical

ВЕДУЩИЙ БРЕНД В СФЕРЕ КИТАЙСКОЙ
МЕБЕЛИ, ИСПОЛЪЗУЕМОЙ ДЛЯ
МЕДИЦИНСКИХ ЦЕЛЕЙ

«Цзянсу Сайканг Медикал Экуипмент Ко.,
Лтд»
№ 35, Лэхун Роуд, Демонстрационный парк
современного сельского хозяйства,
г. Чжанцзяган,
провинция Цзянсу, Китай (No. 35 Lehong Road,
Modern Agriculture Demonstration Park,
Zhangjiagang City, Jiangsu Province China).

Тел.: 86-512-56385683
Факс: 86-512-56385681
Электронная почта: bessie@sigsaikang.com
www.chinasa.kang.com

Руководство пользователя

Кровать медицинская электрическая

функциональная модель SKD-A в составе с принадлежностями

Утверждено:

Имя и фамилия: Чжисян Цай (Zhixiang Cai)

Должность: директор

Печать: «Цзянсу Сайкан Медикал Экуипмент Ко., Лтд.»
(неразборчиво)



1. 00000000000000000000

СЕРТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР: 200098691-001

Настоящим удостоверяется подлинность оттиска
Специальной печати для удостоверения коммерческих
сделок Китайского комитета содействия развитию
международной торговли и подписи уполномоченного
лица (**Люй Цуйлянь**), скрепляющих вышеизложенные
документы. QR-код

Министерство иностранных дел КНР
Секретарь консульского департамента /подпись/
08.06.2020 г.

Штрих-код: 00992049

Печать: МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ КНР
КОНСУЛЬСКИЙ ДЕПАРТАМЕНТ

/Штамп/: Консульский отдел Посольства Российской Федерации в КНР удостоверяет
подлинность предстоящей подписи и печати Консульского департамента МИД КНР *
Регистрационный номер 2804 * 10 июня 2020 г. * М.П., /Подпись/, Головань М.В.

/Печать/: ПОСОЛЬСТВО РОССИИ В КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ *
КОНСУЛЬСКИЙ ОТДЕЛ

Перевод данного текста выполнен переводчиком Докучаевым Дмитрием Игоревичем.

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать третьего марта две тысячи двадцать первого года.

Я, Корсик Владимир Константинович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Докучаева Дмитрия Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2021-

15-446

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 29 лист(а)(ов)

Нотариус

В. К. Корсик

AGENCY

КОРО ПЕРЕВОДОВ

МЕДС

TION AGENCY